

「都」和「也」

陳雄根

在普通話裏，「都」、「也」二字同屬副詞，但用法區別甚嚴。「都」表示總括全部，除問話以外，所總括的對象必須放在「都」前①，如：

(1)無論遇到什麼困難，我們都應該設法解決。

(2)幼稚園的兒童都長得活潑可愛。

二句「都」字並有「全部」的意思。至於「也」字，它的基本作用是表示兩事相同，「也」用在前後兩小句，或只在後一小句②，如：

(1)大人也好，小孩也好，一律要購票入場。

(2)這兒沒有糧食，也沒有水。

二句「也」字並有「同樣」、「亦」的意思。

在粵語裏，「都」字也有總括全部的作用，如：

(1)我哋都係物理系嘅同學。[ngɔ⁵ dei⁶ dou¹ hei⁶ met⁹ lei⁵ hei⁶ ge³ tung⁴ hɔk⁹] ——我們都是物理系的同學。

(2)我同佢都有去過北京。[ngɔ⁵ tung⁴ koey⁵ dou¹ mou⁵ hoey³ gwo³ bek⁷ ging¹] ——我跟他都沒有去過北京。

上面二例的「都」字均有概括全部範圍的作用。至於「也」的概念，粵語並不用「也」字表示，而是用「都」或「亦」來表示。如：

(1)我鍾意食牛肉，佢都（或「亦」）鍾意食牛肉。[ngɔ⁵ dzup¹ ji³ sik⁹ ngeu⁴ juk⁹ , koey⁵ dou¹ (或「jik⁹」) dzup¹ ji³ sik⁹ ngeu⁴ juk⁹] ——我喜歡吃牛肉，他也喜歡吃牛肉。

(2)雖然呢本書嘅理論好深，但我都（或「亦」）睇得明。[sœy¹ jin⁴ ni¹ bun² sy¹ ge³ lei⁵ loen⁶ hou² sem¹ , dan⁶ ngɔ⁵ dou¹ (或「jik⁹」) tei² dek⁷ ming⁴] ——雖然這本書的理論很深奧，但我也看得明白。

有時，「亦」、「都」在粵語裏可以連用，同樣表示「也」的概念。如：

(1)我亦都贊成呢項計劃。[ngɔ⁵ jik⁹ dou¹ dzan³ sing⁴ ni¹ hong⁶ kei³ wak⁹] ——我也贊成這項計劃。

(2)佢亦都有參加琴日嘅聚會。[koey⁵ jik⁹ dou¹ jeu⁵ tsam¹ ga¹ kem⁴ jet⁹ ge³ dzœy⁶ wui⁶] ——他也有參加昨天的聚會。

從上面二例看來，粵語中「都」和「亦」的用法是相同的。

由於粵語不以「也」表示「同樣」的意思，而由「都」、「亦」、「亦都」

再談「噍」「嚼」兩字的 粵語音讀

陳永豐

古文「嚼」「噍」同音，我們可以找出很多例證。先從其作為偏旁的聲符來看，《說文》：

「噍」，齧也，從口焦聲。嚼，噍或從爵。

「譙」，譊譊也，從言焦聲，讀曰嚼……

從《說文》這兩個例子，我們可知從聲符「焦」的字，音讀是與從「爵」相同。我們還可舉一個循環例證，說明「爵」與「焦」的關係。

「爵」：《左傳》隱公元年傳：「故不書爵」，服注：「爵者醕也，所以醕盡其材也。」爵與醕音聲相近，假借而為「焦」字，《說文》：「焦，

盡也。」

從這三條資料，可得出這樣的結論：爵、嚼、噍、譙、醕、焦六字同音。

「爵」字於《廣韻》屬入聲藥韻，「焦」字屬去聲笑韻，何故去入二聲在上古會是聲讀相通的呢？顧炎武認為「入為閏聲」，可派進平上去三聲。^①段玉裁認為，古「去」「入」為一類。^②總之，去入二聲在上古極為密切，好像「削」（藥韻）從「肖」（笑韻）得聲，躍（藥韻）、耀（笑韻）同用一個諧聲偏旁，就知去聲與入聲，上古時自有其相通相近處。

「焦」與「爵」在聲音上既有如此密切的關係，所以，由這兩個聲符偏旁所表示的同一個詞，便有兩個不同的書寫形式。^③而這兩個不同的書寫形式，其實在兩漢已經同時流行着。《說文》於正篆下收錄了「噍」字，故「嚼」字只可作為異體而附在「噍」字下，但反觀漢人文章，用為「齧也」這個詞的字，反以「嚼」字為多，如：

代替，因此，習用粵語的人，往往會把「都」和「也」的概念混同起來，不自覺地以「都」代「也」入文。如：

(1)我和他雖然很久沒見面，偶而我都會想起他。

(2)父親年紀大了，性情變得隨和，對別人的要求都不再那麼高了。

以普通話的標準來看，上舉二例的「都」

字都用錯了，應改為「也」字才切合句意。我們平日以粵語交談，「都」可兼有「全部」和「同樣」二義，然而在書面語中，「都」、「也」必須分別清楚，否則該用「也」的地方，卻以「都」代替，這樣便會弄出語病來了。

① 見呂叔湘《現代漢語八百詞》，頁153，北京，商務印書館，1980年。

② 同上書，頁522。